

Loc

[L. & M.]
[9,000-5-5-96.]

Local & Munl. (1895) Department.

MISCELLANEOUS.

G.O., No. 2389 L

DATED 9th Dec 1895.

[Despatch Abstract.]

Pamphlet.

Recording G.O., Revenue Department, forwarding to the Hindustani Translator, for remarks, the Urdu Edition of Mr. Hankin's ---- on cholera and requesting the Translators to Govt. to consult Dr. King in the preparation of their translations.

✓

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

[7]

Miscellaneous.

LOCAL AND MUNICIPAL DEPT.
G.O., DATED 7-12-95.
No. 2387d.

INDEXED.

When given for copying.

[Despatch Abstract.]

Pamphlet

Recording G.O. R.D. forwarded
 to the Hindustani translators
 for remarks, the Urdu Edition
 of Mr. Hankin — on
 Cholera, and requesting
 the translators to Govt. to
 consult Dr. King in the
 preparation of their translation.

READ AGAIN ORDER OF GOVERNMENT, DATED
189 . No. MISCELLANEOUS.

BACK PAPER, No. of 119

FURTHER PAPER, No. of 189

ENCLOSURES.

CURRENT No.

STATEMENT WITH DITTO.

ORDER OF GOVERNMENT

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DISPATCH
IN ORIGINAL (not paged).

N.B.-
A - Copy in full
B - Not to be copied.
P - Copy abstract only.
Q - Copy heading only.

Copied by *Amal*
Examined by

F 21-5,000-4-3-1893.

Govt. of {1895} Madras.
REVENUE.

To Local & Municipal Dept.
3566 L

The Local and Muml. Dept.

Dated } Encl.
Recd.

Mis. G.O., 29 Nov 1893, No. 4840
R.

SUBJECT.

Forwarding to the Hindu-
stani Translator for remarks
the Urdu Edition of Mr. Han-
king's pamphlet on Cholera
and requesting the trans-
lators to Govt. to consult
Dr. King in the prepara-
tion of their translations.

N. Huss. Order No 2389 dno 9-12-95
Recorded

V.R.
9/12/95

bks
9. XII. 95

Copy to the Sanitary Commissioner.
12/12/95
410

2. The Government observes that there are some Hindustani terms in the English version of Mr. Hankin's pamphlet. The Tamil, Telugu, Malayalam and Canarese Translators will be requested to consult Mr. King, the Sanitary Commissioner, in regard to the translation of these and of terms of a technical character and to forward to him proofs of their work before final publication.

(True Extract).

Light

Secretary to Govt.

To the Board of Rev. (L.R.).

„ Translators to Govt. (with pamphlet to Hindustani Transl.)

„ Local and Municipal Dept.

Copy to the Collr. of Ganjam.

Local & General
 CURRENT NO. 3566 L
 Revenue Department.

Proceedings of the Madras Government.

Read again the followings-

- (1) C.O. No 3440, d 24th August 1895.
- (2) " No 3748, d 16th September 1895
- (3) " No 4233, d 25th October 1895.

Read also the following letter from the Chemical Examiner and Bacteriologist, N.W.P. and Oudh and Central Provinces, No 588, d 7th Novr 1895.
 In reply to your No 4233 A, d 25 Oct 1895.
 I have the honour to state that no edition of my pamphlet on "The prevention and cause of Cholera" has been printed in the Hindustani character that you refer to. I therefore beg to suggest that you should have the required translation made and published. I beg to send a copy of the existing Urdu edition.

Order thereon, 29th November 1895, No 4840 Mis

"The translation received with the last of the papers read above will be forwarded to the Hindustani Translator to Government for an expression of his opinion as to whether the language and the character in which it is printed can be readily understood by the Mahomedan population of this Presidency.

When given for copying
 When copied
 When examined
 When signed

189.

READ AGAIN G.O., No.
 189.

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT

A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH IN ORIGINAL.

N.B.-

A = Copy in full.
 B = Not to be copied.
 P = Copy abstract only.
 Q = Copy heading only.